



## Comentando Ideas, *Un espacio para compartir ideas en torno a un texto en común, del cual los becarios que comentan no conocen el autor ni el momento en que fue escrito, hasta este momento.*

La sobrevivencia de las lenguas originarias en este caso, el quechua o aymará, se ha transformado en una necesidad de primer orden para los pueblos andinos, que paulatinamente han retomado el orgullo de "ser", proceso que necesariamente se ha tenido que desarrollar dentro de las propias comunidades, involucrando a quienes hablaban la lengua materna y de aquellos que no han tenido el privilegio de aprenderla. Como consecuencia del temor de sus padres, cuya certeza de que aprendiéndola se le coartarían todas las oportunidades para desarrollarse en el actual sistema de cosas.

Gracias a la perseverancia de quienes continuaron comunicándose en su idioma, para lo cual se relegaron aún más en los Andes, sufriendo las consecuencias del aislamiento y del desprecio, se ha logrado su sobrevivencia actual. ¿Qué es un pueblo sin lengua? Es un mundo de ideas y sentimientos que quedan en una soledad eterna, la muerte.

Respecto del concepto de "peruanización", este no se ajusta al proceso de revitalizar el quechua o aymará. No necesariamente lo que es peruano es sinónimo de lo andino, pues existe en ese país como en el resto de América una diversidad cultural que no necesariamente está ligada a los Andes.

Lo mismo sucedería con el concepto de "chilenización" para referirse al proceso anterior, debido que este hace mención al proceso de expansión del modelo económico, social y político, no considerando las diferencias locales sino más bien encaminándose a una homogenización de la población que habita sus territorios. Más apropiado sería andinización o aymarización.

¿Quiénes son andinos? ¿Las élites de las ciudades intermedias y pueblos de los Andes o los que no viven en las ciudades, los llamados campesinos? Si se refieren a todos, ¿cómo es que las élites "provincianas" van a contribuir a mantener y promocionar

lenguas como el quechua y el aymará? Si son ellos quienes reproducen modelos coloniales de autoritarismo, jerarquía y subordinación sobre las poblaciones indígenas, al punto que éstos no son tratados como humanos por exhibir una distinción socio-cultural y no dominar uno de los símbolos de la modernidad: hablar, leer y escribir castellano.

Si los maestros, intelectuales, profesionales y aquellos que tienen relación con la educación son los principales actores que se ocupan de inscribir en la mente y cuerpo de las poblaciones indígenas que lo que son no vale, que su ser en sí mismo es una equivocación, que necesitan ser "el otro", es decir necesitan convertirse en un no indígena y que solamente así tendrían derecho a acceder a la ciudadanía!

Todos afirman que las danzas, platos típicos y canciones vernáculos son maravillosos; pero, solamente, aceptados como parte del "acervo" folklórico peruano y presentados en los medios de comunicación descontextualizadas de su background cultural.

Creo que se debe apuntar a la construcción de una democracia ciudadana desde la escuela. Los "peruanos" tendríamos que de-construir nuestras historias personales para reconstruir nuestro ser social y nuestra historia social nacional. ¿Cuántos estaríamos dispuestos a hacerlo, a tener la valentía de quitarnos nuestras máscaras y exponernos para reconstruir una real ciudadanía?

### Educación y mundo andino

Por Carlos Iván Degregori, Peruano.

"...Si es que las lenguas andinas van a sobrevivir, por tanto, hay un problema de eficacia (pragmatismo) y otro de identidad (relacionado con el orgullo de ser lo que se es), que tienen que ser trabajados a nivel político partiendo de reconocer la centralidad de la aspiración democrática y ciudadana (igualdad de condiciones) de las poblaciones andinas. Si los maestros, intelectuales, profesionales y todos los relacionados con la educación y con el mundo andino logramos transmitir que el dominio del quechua y/o el aimara permiten una mejor y más eficaz apropiación de los secretos y privilegios del mundo contemporáneo, a los cuales las poblaciones andinas tienen legítimo derecho; si además el uso del quechua y/o el aimara llega a ser incorporado como emblema digno de ser exhibido con orgullo, tal como ya ahora muchos exhiben con orgullo, por ejemplo, el hecho de pasar un cargo religioso, bailar una danza vernácula o comer un potaje típico; si, finalmente, la dimensión étnico-cultural es tomada seriamente en cuenta en los programas políticos, entonces, tal vez no sea descabellado guardar esperanzas en que una "peruanización" o "andinización" de la escuela y lo que ella representa, permita que las lenguas quechua y aimara asomen vigorosas a los albores del S. XXI, como patrimonio de "individuos quechuas (o aimaras) modernos", tal como se autodefiniera José María Arguedas en uno de sus textos más famosos..."

**Fragmento bajo el capítulo "Cultura andina, etnicidad y ciudadanía" descargable en formato PDF desde:**

<http://www.cholonautas.edu.pe-pdf-cid2.pdf>



**MARICEL GUTIERREZ**  
Profesora

**Ex-Becaria Chilena**  
**IFP AR&SC Grupo 1A**

Terminó su Maestría en Gestión y Planificación Ambiental en la Universidad Carlos III de España a fines del año pasado.

**MARGARIA HUAYHUA**  
Profesora y Antropóloga

**Becaria Peruana**  
**IFP AR&SC Grupo 3**

Se terminó su apresto pre-académico para iniciar un Doctorado en Lingüística en la U. de Michigan, USA.

